K. 707. Doorjambs of the southern sancturay of Prasat Preah Ko of Kompong Svay, 919 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00707

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00707.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

Part N

Northern Doorjamb

1. Śārdūlavikrīḍita

〈N1〉 [–––◡◡–◡–]ghaṭamu[–]ka[–][g]urau saṁsthite
〈N2〉 meṣe bhārggavabhomasaurasahite [––◡––]ṅśuke
〈N3〉 varṣe somasute ca [.]āyudivase jyeṣṭhe ca [––◡–]
〈N4〉 yo śāke vivaraikachidrama[.]i[.]ā tā sth[–◡––◡–]

2. Śārdūlavikrīḍita

〈N5〉 jīyāstāṁ hariśaṅkarau hitakarā[––˘––˘–]
〈N6〉 vijārthaṁ bhuvane nirantaragatīhya[–˘––˘–]
〈N7〉 Ekatvasya ca darśanāya satataṁ [––]ndr[.][––˘–]
〈N8〉 bhūmyai bhaktimate janāya dadate [––˘––˘–]

3. Unidentified

〈N9〉 [2+]āṣṭapuṣpi [...]
〈N10〉 [2+] tvā yajvane [...]
〈N11〉 [...]
〈N12〉 [...]

〈N13〉 [...]〈N14〉 [...]〈N15〉 [...]〈N16〉 [...]〈N17〉 [...] tai kan·(I)n· ○〈N18〉 [...]〈N19〉 [...]〈N20〉 [...]〈N21〉 [...]〈N22〉 [...]〈N23〉 [...]〈N24〉 [...]

Part S

Southern Doorjamb

1. Anuṣṭubh

〈S1〉 〈Column a〉 tasyābhavad yamī śreṣṭhī
〈Column b〉 rājñaś śrījayavarmmaṇaḥ
〈S2〉 〈Column a〉 vadanyo dhārmmiko vāgmī
〈Column b〉 śivācāryya Itīritaḥ

2. Anuṣṭubh

〈S3〉 〈Column a〉 rājamānyāṁ yatir llabdhvā
〈Column b〉 durgga[˘˘–˘˘]
〈S4〉 〈Column a〉 [˘˘]mahīruhān sarvvā〈Column b〉n
[˘˘˘˘–˘˘]

〈S5〉 [...]〈S6〉 [...]〈S7〉 [...]〈S8〉 [...]〈S9〉 [...]〈S10〉 [...]〈S11〉 [...]〈S12〉 [...]〈S13〉 [...]〈S14〉 [...]〈S15〉 [...]〈S16〉 [...] (śrī)[...]〈S17〉 [...]〈S18〉 [...]laṅghya[...]〈S19〉 [...]ya[...]〈S20〉 [...]〈S21〉 [...]n bhūy(a)[...]〈S22〉 [...]〈S23〉 [...]〈S24〉 [...]

Translation into French by Cœdès 1953

Part N

Northern Doorjamb

1.

[...] le Verseau [...] Jupiter en conjonction avec [...] Vénus, Mars et Saturne dans le Bélier [...] Mercure [...] jour du mois de Jyeṣṭha [...] l'année śāka ⟨marquée par⟩ les ⟨9⟩ ouvertures, un et les ⟨9⟩ ouvertures.

2.

La victoire soit à Hari et à Śaṅkara [...] par désir de procréer sur terre [...] pour manifester leur unité [...] à l'homme dévoué qui donne [...].

⟨N9–N24⟩ [...]

Part S

Southern Doorjamb

1.

Ce roi Jayavarman eut ⟨à son service⟩ un éminent ascète, généreux, vertueux, éloquent, nommé Śivācārya.

2.

Cet ascète ayant pris [...] digne d'honneurs royaux [...] tous les arbres [...].

⟨S5–S24⟩ [...]

Commentary

The lines N17, S16, S18, S19 and S21 are considered entirely lost in George Cœdès' edition.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1953, pp. 220–221) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 903.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 220–221.